

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 1 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

FÉMINISATION DES TITRES

Le Comité permanent sur le statut de la femme à l'Université propose ce **Guide de féminisation : titres et fonctions à l'Université de Montréal** afin de rendre plus visible la présence des femmes à tous les postes qu'elles occupent ou pourraient occuper. Par cette démarche, que d'autres institutions ont faite avant nous, nous croyons contribuer à une plus grande équité pour les femmes dont on reconnaît mieux l'apport. Enfin, nous sommes conscientes que cette reconnaissance plus concrète de la présence des femmes au travail suppose que les mentalités et les attitudes évoluent au rythme d'une réalité elle-même en changement. Contribuer à cette évolution, tel est notre autre objectif.

La rédaction du présent **Guide de féminisation** résulte de plusieurs années d'étude, de réflexion et de consultations menées par le Comité depuis 1983, tant sur le principe de la féminisation des titres et des fonctions que sur la liste des termes féminisés à employer à l'Université. Les plus récentes démarches sont :

- Table ronde sur la féminisation des titres et des fonctions à l'Université, organisée le 8 mars 1987;
- Sondage sur la féminisation des titres à l'Université de Montréal, réalisé par le Centre de calcul, où il apparaît entre autres, que la "féminisation des titres est une question qui apparaît importante pour une majorité de répondants" (août 1987);
- Déclaration de la Direction de l'Université en faveur du principe de la féminisation des titres et des fonctions à l'Université de Montréal, présentée par le vice-recteur aux ressources humaines le 8 mars 1988;
- Étude comparative du répertoire des termes féminisés en usage dans des universités québécoises ainsi que dans des institutions publiques et privées, réalisée par la grammairienne de l'Université, Mme Madeleine Sauvé, dont nous soulignons la collaboration;
- Consultation de professeurs du Département de linguistique et philologie et du Département d'études françaises;
- Consultation du Service du personnel et du Service du personnel enseignant sur la féminisation des titres et des fonctions et sur les modalités d'implantation;
- Consultation des syndicats et associations de l'Université.

Conscient que la langue demeure un phénomène en évolution, le Comité permanent sur le statut de la femme à l'Université propose ce **Guide de féminisation : titres et fonctions à l'Université de Montréal** en tenant pour acquis qu'une mise à jour périodique en sera faite.

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 2 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

LISTE DES TITRES ET FONCTIONS

<u>A</u>	<u>UN</u>	<u>UNE</u>
accompagnateur		accompagnatrice
acheteur		acheteuse
adjoint		adjointe
adjoint		adjointe
au chef comptable		au chef comptable
		à la chef comptable
administrateur		administratrice
agent		agente
aide		aide
aide-serrurier		aide-serrurière
analyste		analyste
analyste-programmeur		analyste-programmeuse
animalier		animalière
animateur		animatrice
appariteur		apparitrice
apprenti-mécanicien		apprentie-mécanicienne
architecte		architecte
archiviste		archiviste
assembleur		assembleuse
assistant		assistante
assistant statisticien		assistante statisticienne
attaché de recherche		attachée de recherche
audiovidéothécaire		audiovidéothécaire
audiovidéotechnicien		audiovidéotechnicienne
auxiliaire		auxiliaire

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 3 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

UNE

B

bachelier
bibliothécaire
bibliotechnicien
biostatisticien
boursier
brigadier

bachelière
bibliothécaire
bibliotechnicienne
biostatisticienne
boursière
brigadière

C

caissier
cartothécaire
chargé de cours
chauffeur
chef
chef comptable
chef photographe
chercheur
chimiste
chorégraphe
clinicien
codeur
commis
commis-chauffeur
commis junior
commis-receveur
commis senior
comptable
concepteur
concierge
concierge-appariteur
conducteur d'ascenseur
conférencier
conseiller

caissière
cartothécaire
chargée de cours
chauffeuse
chef
chef comptable
chef photographe
chercheuse
chimiste
chorégraphe
clinicienne
codeuse
commis
commis-chauffeuse
commis junior
commis-receveuse
commis senior
comptable
conceptrice
concierge
concierge-apparitrice
conductrice d'ascenseur
conférencière
conseillère

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 4 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

consultant
contremaître
contrôleur
coopérant
coordonnateur
copiste
correcteur d'épreuves
cuisinier
cytotechnologiste

D

décorateur
démonstrateur
dentiste
dessinateur-cartographe
diététiste
directeur
docteur (titre universitaire)
documentaliste
doyen
duplicateur¹

E

électricien
entraîneur (sports)
estimateur
étudiante stagiaire
évaluateur
examineur

UNE

consultante
contremaîtresse
contrôleuse
coopérante
coordonnatrice
copiste
correctrice d'épreuves
cuisinière
cytotechnologiste

décoratrice
démonstratrice
dentiste
dessinatrice-cartographe
diététiste
directrice
docteure
documentaliste
doyenne
duplicatrice²

électricienne
entraîneuse (sports)
estimatrice
étudiante stagiaire
évaluatrice
examinatrice

¹ Le terme **duplicateur** désigne un appareil; la personne en question est un opérateur, une opératrice de **duplicateur**.

² Voir note 1.

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 5 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

UNE

E

ferblantier
ferblantier-soudeur

ferblantière
ferblantière-soudeuse

G

garde
gardien
gérant
grammairien
graphiste
guide et hôte

garde
gardienne
gérante
grammairienne
graphiste
guide et hôtesse

H

homme d'entretien
homme de ménage

femme d'entretien
femme de ménage

I

infirmier
informaticien-statisticien
ingénieur
ingénieur-chimiste
ingénieur-électronicien
inspecteur
instructeur
interprète
intervieweur

infirmière
informaticienne-statisticienne
ingéneure
ingéneure-chimiste
ingéneure-électronicienne
inspectrice
instructrice
interprète
intervieweuse

L

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 6 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :

1988-10-06

1988-10-31

Délibération :

SFU-106-2

CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

laveur
libraire
licencié

laveuse
libraire
licenciée

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 7 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

UNE

M

maçon-plâtrier
magasinier
maître (titre universitaire)
manoeuvre et chauffeur
manutentionnaire
mécanicien
mécanicien-soudeur
menuisier
menuisier-ébéniste
messager-chauffeur
microbiologiste
microcopiste-électronicien
moniteur
muséologue

maçonne-plâtrière
magasinière
maître
manoeuvre et chauffeuse
manutentionnaire
mécanicienne
mécanicienne-soudeuse
menuisière
menuisière-ébéniste
messagère-chauffeuse
microbiologiste
microcopiste-électronicienne
monitrice
muséologue

N

nutritionniste

nutritionniste

O

officiel majeur (sports)
officier de sécurité
opérateur
opérateur-pupitreur

officielle majeure (sports)
officière de sécurité
opératrice
opératrice-pupitreuse

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 8 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

UNE

P

pâtissier
payeur
peintre
pharmacien
photothécaire
physicien
physiothérapeute
placier-ouvreur
plongeur
préparateur
préposé à l'entretien
président-directeur général
professeur
professionnel
programmeur
programmeur-analyste
programmeur-consultant
psychologue

pâtissière
payeuse
peintre
pharmacienne
photothécaire
physicienne
physiothérapeute
placière-ouvreuse
plongeuse
préparatrice
préposée à l'entretien
présidente-directrice générale
professeure
professionnelle
programmeuse
programmeuse-analyste
programmeuse-consultante
psychologue

R

réalisateur
réalisateur-pédagogue
réceptionniste
receveur-expéditeur
rechercheur
recteur
rédacteur
régisseur
registraire
réparateur d'équipements
répartiteur d'appels
répétiteur
représentant

réalisatrice
réalisatrice-pédagogue
réceptionniste
receveuse-expéditrice
rechercheuse
rectrice
rédactrice
régisseuse
registraire
réparatrice d'équipements
répartitrice d'appels
répétitrice
représentante

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 9 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :
1988-10-06
1988-10-31

Délibération :
SFU-106-2
CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

responsable de programme
retraité

S

sauveteur (sports)
secrétaire
secrétaire-rédacteur
serrurier
serveur
souffleur de verre
spécialiste de spectrométrie
stagiaire de recherche
sténodactylo
sténo-secrétaire
surintendant
superviseur
surveillant
surveillant-préparateur

T

technicien dentaire
technicien-dessinateur
technicien-embaumeur
technicien-préparateur
téléphoniste
traducteur
travailleur social
trésorier
tuteur

UNE

responsable de programme
retraitée

sauvetrice (sports)
secrétaire
secrétaire-rédactrice
serrurière
serveuse
souffleuse de verre
spécialiste de spectrométrie
stagiaire de recherche
sténodactylo
sténo-secrétaire
surintendante
superviseuse
surveillante
surveillante-préparatrice

technicienne dentaire
technicienne-dessinatrice
technicienne-embaumeuse
technicienne-préparatrice
téléphoniste
traductrice
travailleuse sociale
trésorière
tutrice

Secrétariat général

GESTION COURANTE

Numéro : 40.15

Page 10 de 10

GUIDE DE FÉMINISATION :
TITRES ET FONCTIONS À
L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Adoption

Date :

1988-10-06

1988-10-31

Délibération :

SFU-106-2

CR-840-1

Modifications

Date :

Délibération :

Article(s) :

UN

V

varitypiste
vérificateur-interne
vice-doyen
vice-recteur
vitrier

UNE

varitypiste
vérificatrice-interne
vice-doyenne
vice-rectrice
vitrière